|  |  |
| --- | --- |
| Université Abderrahmane MIRA-Bejaia | Année universitaire : **2022/2023** |
| Faculté des Lettres et des Langues | Niveau: **2ème année Licence** |
| Département de langue et de littérature françaises | Groupes :**1+2+3+4+5+6+** **7+8+9**  Module : **Traduction**  Enseignante : **L. ACHOUR** |

**Semestre 2**

**Cours n°2**

Pour recourir à la traduction des différents types de documents, on utilise ce qu’on appelle « une langue de spécialité », « un jargon » ou « une langue sur objectifs spécifiques ». Il s’agit d’utiliser une langue à visée professionnelle ou universitaire et ce pour réaliser un objectif précis.

**Exemples :**

Le « FOS » (Français sur objectifs spécifiques) est une branche du « FLE » (Français langue étrangère ou français en tant que langue étrangère)

Le « FLE » englobe le « FOS »

“ESP” (English on Specific Purposes) est une branche du “EFL” (English as a Foreign Language.)

“EFL” englobe “ESP”

Cela est applicable à toutes les langues bien sûr.

Le mot « mot » est utilisé dans une langue générale tandis que le mot « terme » est utilisé dans une langue de spécialité.

L’ensemble des « mots » forment le « lexique » ou le « vocabulaire » dans une langue générale tandis que l’ensemble des « termes » forment la « terminologie » dans une langue de spécialité.

Une langue générale est l’apprentissage d’une langue dans le but de connaître les règles qui la régissent (grammaire, syntaxe, etc).

Il est impossible d’apprendre une langue de spécialité (un « jargon » ou une « langue sur objectifs spécifiques ») sans connaître un minimum une « langue générale » voire la maîtriser.